

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Факультет истории, социологии и международных отношений

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе,  
качеству образования-первый  
проректор

Каууров Т.А.  
31 мая 2024 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Б 1. О.12.08 Деловой язык изучаемого региона. Часть 3

Направление подготовки/специальность

58.03.01 Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль) / специализация Азиатские исследования

Форма обучения очная

Квалификация бакалавр

Краснодар 2024

Рабочая программа дисциплины «Деловой язык изучаемого региона. Часть 3» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки / специальности 58.03.01 Востоковедение и африканистика

Программу составил:

Дегтярева Н.В., доцент, доцент кафедры  
зарубежного регионоведения и востоковедения



подпись

Рабочая программа дисциплины «Деловой язык изучаемого региона. Часть 3» утверждена на заседании кафедры зарубежного регионоведения и востоковедения протокол № 10 «16» апреля 2024 г.

Заведующий кафедрой



Смертин Ю.Г.

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета истории, социологии и международных отношений протокол № 6 «15» мая 2024 г.

Председатель УМК факультета



Вартаньян Э.Г.

Рецензенты:

Рецензенты:

Н.Н. Глоба, преподаватель кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет».

Е.Ю. Максимова, переводчик китайского языка ООО «Пик», г. Краснодар.

## **1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)**

### **1.1 Цель освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины у студентов факультета истории, социологии и международных отношений, обучающихся по направлению 58.03.01 - Востоковедение и африканистика, является развитие учебных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта по данному направлению подготовки.

Основная практическая цель обучения китайскому языку на данном этапе состоит в формировании и совершенствовании языковых знаний, умений и навыков чтения, письма, говорения, аудирования для обеспечения деловой коммуникации на изучаемом языке в объеме, предусмотренном программой курса; повышение исходного уровня владения китайским языком, достигнутого на предыдущей степени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения профессиональных задач при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Особое значение имеет формирование и становление толерантной личности, медиатора культуры в многоязычном и поликультурном пространстве.

### **1.2 Задачи дисциплины**

1. Систематизация ранее изученного языкового материала; овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами в сфере делового общения; совершенствование навыков оперирования языковыми средствами в коммуникативных целях.
2. Совершенствование навыков устного и письменного перевода с восточного языка и на восточный текстов различного характера.
3. Совершенствование навыков осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на языке изучаемого региона.
4. Овладение коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона.

### **1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Деловой язык изучаемого региона. Часть 3» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана подготовки студентов по направлению 58.03.01 – Востоковедение и африканистика.

Для овладения дисциплиной требуется изучение дисциплин «Язык изучаемого региона. Части 1, 2, 3, 4», «Письменность и орфоэпия языка изучаемого региона», «Деловой язык изучаемого региона» части 1, 2. Материалы данной дисциплины используются в дисциплинах: «Практика межкультурной коммуникации на языке изучаемого региона», «Особенности перевода текстов по социально-культурной тематике на языке изучаемого региона», «Лингвострановедение изучаемого региона», «Язык изучаемого региона в сфере профессиональной коммуникации», для которых данная дисциплина является предшествующей в соответствии с учебным планом.

### **1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: ИУК 4.1; ИУК 4.2; ИОПК 1.1; ИПК 7.1.

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
<b>УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</b>	
ИУК-4.1. Соблюдает нормы и требования к устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране(ах) изучаемого языка	<p>Знает фонетические, лексические и грамматические средства изучаемого языка в объеме, предусмотренном программой курса для обеспечения коммуникации на изучаемом языке;</p> <p>нормы и требования к устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране изучаемого языка.</p> <p>Умеет формулировать свои мысли, используя широкий спектр языковых средств в диалогической и монологической формах;</p> <p>осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на государственном и иностранном языках</p> <p>Владеет навыками реализации деловой коммуникации в устной и письменной формах на языке изучаемого региона</p>
ИУК-4.2. Демонстрирует способность к реализации деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном(ых) языке(ах)	<p>Знает культурные и исторические особенности текстов и речи, правила поведения и этикета.</p> <p>Умеет осуществлять коммуникацию в соответствии с нормами устного делового общения и правилами деловой переписки на языке изучаемого региона</p> <p>Владеет навыками реализации деловой коммуникации в устной и письменной формах на языке изучаемого региона</p>
<b>ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)</b>	
ИОПК-1.1. Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона	<p>Знает различные аспекты современного языка изучаемого региона;</p> <p>совокупность приемов, средств и методов коммуникации для достижения поставленных целей и задач.</p> <p>Умеет осуществлять коммуникацию на языке изучаемого региона</p> <p>Владеет коммуникационными технологиями посредством владения языком изучаемого региона в объеме изученного материала</p>
<b>ПК-7 Способен понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера</b>	
ИПК-7.1 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную информацию на языке изучаемого региона	<p>Знает лексику в сфере делового общения; этикет, культуру и традиции общения.</p> <p>Умеет понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, воспринимать анализировать и критически оценивать устную и письменную информацию на языке изучаемого региона</p> <p>Владеет различными видами и приемами аудирования, чтения, говорения и письма;</p> <p>навыками грамматического и лингвистического анализа текста; общения на основном восточном языке, устного и письменного перевода с восточного языка и на восточный текстов различного характера</p>

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

## 2. Структура и содержание дисциплины

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зач. ед. (144 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице:

Виды работ	Всего часов	Форма обучения			
		очная		очно-заочная	заочная
		5 семестр (108 час)	X семестр (часы)	X семестр (часы)	X курс (часы)
<b>Контактная работа, в том числе:</b>	<b>102,3</b>	<b>102,3</b>			
<b>Аудиторные занятия (всего):</b>					
занятия лекционного типа					
лабораторные занятия					
практические занятия	68	68			
семинарские занятия					
<b>Иная контактная работа: консультации</b>	0,3	0,3			
Контроль самостоятельной работы (КСР)					
Промежуточная аттестация (ИКР)					
<b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>	<b>40</b>	<b>40</b>			
Реферат/эссе (подготовка)					
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	40	40			
Подготовка к текущему контролю					
<b>Контроль:</b>	<b>35,7</b>	<b>35,7</b>			
Подготовка к экзамену					
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>144</b>	<b>144</b>			
час.					
<b>в том числе контактная работа</b>	<b>68,3</b>	<b>68,3</b>			
зач. ед	<b>4</b>	<b>4</b>			

### 2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Встреча, прием и проводы делегации.			10		6
2.	Установление деловых связей			10		6

3.	Запрос цены Обсуждение цены Предложение цены			12		6
4.	Формы и условия платежа Контроферта			12		6
5.	Вексель и кредит			12		8
6.	Сделка, поставка. Упаковка и маркировка.			12		8
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>		108		68		40
Контроль самостоятельной работы (КСР)		35,7				
Промежуточная аттестация (ИКР)						
Консультация		0,3				
Подготовка к текущему контролю						
Общая трудоемкость по дисциплине		144				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

### 2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

#### 2.3.1 Занятия лекционного типа

Лекционные занятия по дисциплине «Деловой язык изучаемого региона. Часть 3» не предусмотрены рабочим учебным планом.

#### 2.3.2 Занятия семинарского типа

№	Наименование раздела (темы)	Тематика практических занятий (семинаров)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Встреча, прием и проводы делегации.	欢迎与送行 宴请	Аудиторное чтение, перевод, беседа, заучивание диалогов, выполнение заданий с использованием изученной лексики, монологическое высказывание. Контрольный тест. Аудирование.
2.	Установление деловых связей	参与博览会, 建立业务关系	Аудиторное чтение, перевод, беседа, заучивание диалогов, выполнение заданий с использованием изученной лексики, монологическое высказывание. Контрольный тест. Аудирование.
3.	Запрос цены Обсуждение цены Предложение цены	询价 讨论价格 发盘	Аудиторное чтение, перевод, беседа, заучивание диалогов, выполнение заданий с использованием изученной лексики, монологическое высказывание. Контрольный тест. Аудирование.
4.	Контроферта Формы и условия платежа	还盘 支付方式与支付条件	Аудиторное чтение, перевод, беседа, заучивание диалогов, выполнение заданий с использованием изученной лексики, монологическое высказывание. Контрольный тест. Аудирование.
5.	Вексель и кредит	期票与贷款	Аудиторное чтение, перевод,

			беседа, заучивание диалогов, выполнение заданий с использованием изученной лексики, монологическое высказывание. Контрольный тест. Аудирование.
б.	Сделка Поставка Упаковка и маркировка	成交 交货 包装与标记.	Аудиторное чтение, перевод, беседа, заучивание диалогов, выполнение заданий с использованием изученной лексики, монологическое высказывание. Контрольный тест. Аудирование. Аудирование.

При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

### 2.3.3 Лабораторные занятия

Лабораторные занятия по дисциплине «Деловой язык изучаемого региона. Часть 3» не предусмотрены рабочим учебным планом.

### 2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы по дисциплине «Социально-культурная лексика языка изучаемого региона» не предусмотрены рабочим учебным планом.

## 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Подготовка к практическому заданию	Методические указания по организации самостоятельной работы студентов по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, утвержденные кафедрой, протокол № 7 от 28.04.2023 г.
2	Подготовка индивидуального письменного задания	Методические указания по организации самостоятельной работы студентов по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, утвержденные кафедрой, протокол № 7 от 28.04.2023 г.
3	Подготовка к экзамену	Методические указания по организации самостоятельной работы студентов по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, утвержденные кафедрой, протокол № 7 от 28.04.2023 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### 3. Образовательные технологии

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

### 4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Социально-культурная лексика языка изучаемого региона».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме контрольной работы, устного и письменного опроса, теста, эссе и **промежуточной аттестации** в форме вопросов и заданий к зачету.

#### Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ИУК 4.1 Соблюдает нормы и требования к устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране(ах) изучаемого языка	Знает нормы и требования к устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране изучаемого языка; умеет осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на государственном и иностранном языках; владеет навыками осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке в объеме изученного материала	Аудиторное чтение, перевод, беседа, заучивание диалогов, выполнение заданий с использованием изученной лексики, монологическое высказывание. Контрольный тест. Аудирование.	Вопрос на экзамене 1-3
2	ИУК 4.2 Демонстрирует способность к реализации деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном(ых) языке(ах)	Знает культурные и исторические особенности текстов и речи, правила поведения и этикета. Умеет осуществлять коммуникацию в соответствии с нормами устного делового общения и правилами деловой переписки на языке изучаемого региона Владеет навыками реализации деловой коммуникации в устной и письменной формах на языке изучаемого региона	Аудиторное чтение, перевод, беседа, заучивание диалогов, выполнение заданий с использованием изученной лексики, монологическое высказывание. Контрольный тест. Аудирование.	
3	ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком	Знает различные аспекты современного языка изучаемого региона; совокупность приемов, средств и методов	Аудиторное чтение, перевод, беседа, заучивание диалогов,	Вопрос на экзамене 1-3

	изучаемого региона	коммуникации для достижения поставленных целей и задач; умеет осуществлять коммуникацию на языке изучаемого региона; владеет коммуникационными технологиями посредством владения языком изучаемого региона в объеме изученного материала	выполнение заданий с использованием изученной лексики, монологическое высказывание. Контрольный тест. Аудирование.	
4	ИПК 7.1 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную информацию на языке изучаемого региона	Знает тексты культурного характера, этикет, культуру и традиции общения изучаемого региона; умеет понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке; владеет навыками общения на основном восточном языке, устного и письменного перевода с восточного языка и на восточный текстов культурного характера.	Аудиторное чтение, перевод, беседа, заучивание диалогов, выполнение заданий с использованием изученной лексики, монологическое высказывание. Контрольный тест. Аудирование.	Вопрос на экзамене 1-3

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

- аудирование;
- контрольное чтение текста;
- письменный перевод предложений с/на китайский язык.

**Экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)**

1. Лексико-грамматический тест:

- аудирование – иероглифический диктант (текст объемом 350 иероглифических знаков);
- лексический тест (словарный диктант или тест).
- экзаменационная работа по переводу предложений с русского языка на китайский язык, грамматический разбор (20 предложений, из них 5 предложений разобрать грамматически).

3. Практическое задание:

- чтение и перевод незнакомого текста без словаря устно – подготовка 15-20 минут;
- высказывание по теме и ответы на вопросы преподавателя.

Примерные темы для устного высказывания  
(20-22 предложени)

1. 欢迎与送行
2. 宴请
3. 参与博览会,建立业务关系
4. 询价
5. 讨论价格

6. 发盘
7. 还盘
8. 支付方式与支付条件
9. 期票与贷款
10. 成交
11. 交货
12. 包装与标记.

### Критерии оценивания результатов обучения

Оценка	Критерии оценивания по экзамену
Высокий уровень «5» (отлично)	оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал без пробелов; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.
Средний уровень «4» (хорошо)	оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не оценены максимальным числом баллов, практические навыки сформировал не полностью.
Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

- при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;
- при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;
- при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

**Аудирование**

- «отлично» / «зачтено» - 1 ошибка (выполнено 90%)
- «хорошо» / «зачтено» - 2-3 ошибки (выполнено 70% - 80%)
- «удовлетворительно» / «зачтено» - 4-6 ошибок (выполнено 40% - 60%)
- «неудовлетворительно» / «не зачтено» - более 7 ошибок – (выполнено менее 30%)

Примечание: иероглиф написан с ошибкой - 1 полная ошибка. Один и тот же иероглиф, написанный одинаково неправильно несколько раз, считается за одну ошибку.

**Перевод предложений, содержащих грамматические явления, с русского на китайский язык:**

- лексическая ошибка (пропуск, неправильное употребление слова или неправильный подбор его значения) – 0,5 ошибки;
  - грамматическая ошибка (нарушение правил нормативной грамматики: правил оформления грамматических конструкций, порядка слов в предложении, надлежащего оформления членов предложения, в том числе искажение или пропуск используемых при этом частиц) - 1 ошибка;
  - смысловая ошибка - частичное или полное искажение смысла содержания воспроизводимого сообщения - квалифицируется на усмотрение экзаменатора.
- «отлично» / «зачтено» - 0-1,5 ошибки;  
«хорошо» / «зачтено» - 2-3,5 ошибки;  
«удовлетворительно» / «зачтено» - 4-5 ошибок;  
«неудовлетворительно» / «не зачтено» - более 5,5 ошибок.

Однако оценка за такую работу может быть скорректирована преподавателем в зависимости от объема задания: в меньшую сторону, если задание невелико, и наоборот.

**Перевод предложений, содержащих грамматические явления, с китайского на русский язык:**

- лексическая ошибка (пропуск, неправильное употребление слова или неправильный подбор его значения) – 0,5 ошибки;
  - грамматическая ошибка (нарушение правил нормативной грамматики: правил оформления грамматических конструкций, порядка слов в предложении, надлежащего оформления членов предложения, в том числе искажение или пропуск используемых при этом частиц) - 1 ошибка;
  - смысловая ошибка - частичное или полное искажение смысла содержания воспроизводимого сообщения - квалифицируется на усмотрение экзаменатора.
- «отлично» / «зачтено» - (0-1,5 ошибки);  
«хорошо» / «зачтено» (2-3,5 ошибки);  
«удовлетворительно» / «зачтено» (4-5 ошибок);  
«неудовлетворительно» / «не зачтено» (более 5,5 ошибок).

**Тестовые задания**

Оценивание тестов, письменных работ производится по следующей шкале:

«отлично» / «зачтено» - выполнено 90% – 100% работы;  
«хорошо» / «зачтено» - выполнено 70% - 89% работы;  
«удовлетворительно» / «зачтено» - выполнено 60%- 69% работы;  
«неудовлетворительно» / «не зачтено» выполнено менее 60% работы.

#### **Чтение текста на китайском языке**

- Фонетическая ошибка – неверное прочтение слова- 0,5 полной ошибки;  
Примечание: Один и тот же иероглиф или слово, прочитанные одинаково неправильно несколько раз, если при первом неправильном прочтении экзаменатор не указал на ошибку, считается за одну ошибку.  
- Смысловая ошибка - частичное или полное искажение смысла содержания фрагмента текста при переводе и ответах на вопросы - квалифицируется на усмотрение экзаменатора.  
- Ответы на вопросы по содержанию текста – ответ не соответствует содержанию прочитанного текста – 1 ошибка  
Оценивание тестов, письменных работ производится по следующей шкале:  
«отлично» / «зачтено» - 0-1,5 ошибки;  
«хорошо» / «зачтено» - 2-3,5 ошибки;  
«удовлетворительно» / «зачтено» - 4-5 ошибок;  
«неудовлетворительно» / «не зачтено» - более 5,5 ошибок.

#### **Ролевые игры**

«отлично» / «зачтено» - реплики соответствуют ситуации и типу диалога, соблюдается логичность в следовании реплик; правильное использование изученных грамматических образцов и лексических единиц; правильное произношение и интонация;  
«хорошо» / «зачтено» - реплики соответствуют ситуации и типу диалога, соблюдается логичность в следовании реплик; небольшое количество грамматических и лексических ошибок; правильное произношение и интонация;  
«удовлетворительно» / «зачтено» реплики соответствуют ситуации диалога, но всегда логичны, большое количество грамматических и лексических ошибок; отсутствие грубых фонематических ошибок;  
«неудовлетворительно» / «не зачтено» - реплики не соответствуют ситуации диалога, нелогичны и непоследовательны, очень большое количество лексических и грамматических ошибок, неверное произношение.

#### **Обсуждение проблемной темы (работа в группах, дебаты)**

«отлично» / «зачтено» - содержание высказывания соответствует заданной проблематике, предложения логично взаимосвязаны, точность в употреблении лексических единиц, отсутствие грамматических ошибок, естественный темп речи, владение коммуникативным навыком: студент инициирует беседу, соблюдается очередность в обмене репликами;  
«хорошо» / «зачтено» - содержание соответствует заданной тематике, недостаточно быстрый темп речи, допускаются некоторые фонетические, лексические и грамматические ошибки, владение коммуникативным навыком: студент поддерживает беседу, соблюдается очередность в обмене репликами;  
«удовлетворительно» / «зачтено» - поверхностное касание заданной темы, выражения не взаимосвязаны, большие паузы, отрицательно влияющие на понимание, большое количество фонетических, лексических и грамматических ошибок, недостаточно развит коммуникативный навык;  
«неудовлетворительно» / «не зачтено» - трудности в выражении своих мыслей, длительные заминки при разговоре, делающие высказывание непонятным, использование самых простых выражений, очень большое количество фонетических, лексических и грамматических ошибок, слабо развит коммуникативный навык.

## Устный опрос

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки. Устный опрос обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя, т.к. при непосредственном контакте создаются условия для его неформального общения студентом. Устный опрос позволяет выявить детали, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену.

**Критерии оценки устного опроса:** «отлично» / «зачтено» - содержание высказывания соответствует заданной проблематике, предложения логично взаимосвязаны, точность в употреблении лексических единиц, отсутствие грамматических ошибок, естественный темп речи, владение коммуникативным навыком: студент инициирует беседу, соблюдается очередность в обмене репликами;

«хорошо» / «зачтено» - содержание соответствует заданной тематике, недостаточно быстрый темп речи, допускаются некоторые фонетические, лексические и грамматические ошибки, владение коммуникативным навыком: студент поддерживает беседу, соблюдается очередность в обмене репликами;

«удовлетворительно» / «зачтено» - поверхностное касание заданной темы, выражения не взаимосвязаны, большие паузы, отрицательно влияющие на понимание, большое количество фонетических, лексических и грамматических ошибок, недостаточно развит коммуникативный навык;

«неудовлетворительно» / «не зачтено» - трудности в выражении своих мыслей, длительные заминки при разговоре, делающие высказывание непонятным, использование самых простых выражений, очень большое количество фонетических, лексических и грамматических ошибок, слабо развит коммуникативный навык.

### **Пример вопросов для устного ответа:**

Проработайте предлагаемый текст, подготовьтесь к обсуждению вопросов в соответствии с планами практических занятий.

## Контрольная работа

Контрольная работа состоит из небольшого количества средних по трудности вопросов или заданий, требующих обоснованного ответа. Контрольная работа используется для проверки степени овладения студентом лексическим и грамматическим материалом.

**Критерии оценки контрольной работы:** - лексическая ошибка (пропуск, неправильное употребление слова или неправильный подбор его значения) – 0,5 ошибки;

- грамматическая ошибка (нарушение правил нормативной грамматики: правил оформления грамматических конструкций, порядка слов в предложении, надлежащего оформления членов предложения, в том числе искажение или пропуск используемых при этом частиц) - 1 ошибка;

- смысловая ошибка - частичное или полное искажение смысла содержания воспроизводимого сообщения - квалифицируется на усмотрение экзаменатора.

«отлично» / «зачтено» - (0-1,5 ошибки);

«хорошо» / «зачтено» (2-3,5 ошибки);

«удовлетворительно» / «зачтено» (4-5 ошибок);

«неудовлетворительно» / «не зачтено» (более 5,5 ошибок).

## Тестовые задания

**Тест** – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Критерии оценки теста определяются спецификой дисциплины и видом тестовых заданий (задания на русском и китайском языках).

Оценивание тестов, письменных работ производится по следующей шкале:

«отлично» / «зачтено» - выполнено 90% – 100% работы;  
«хорошо» / «зачтено» - выполнено 70% - 89% работы;  
«удовлетворительно» / «зачтено» - выполнено 31%- 69% работы;  
«неудовлетворительно» / «не зачтено» выполнено менее 30% работы.

**Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.**

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

## **5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий.**

### **5.1 Учебная литература:**

1. Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык для делового общения. – 4-е изд. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2009.
2. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода. – М.: Восток – Запад, 2007.
3. Готлиб О.М. Коммерческое письмо. Русско-китайские соответствия. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Восток-Запад, 2008.
4. Оксюкевич, Е.Д. Учебное пособие по деловому китайскому языку. Внешнеторговые контракты. – М.: Восток-Запад, 2009.
5. Крупнов В.Н. Гуманитарный перевод.- М.: Академия, 2009.

### **5.2. Периодическая литература**

1. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com>
2. Электронная библиотека GREBENNIKON.RU <https://grebennikon.ru/>

**5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

**Электронно-библиотечные системы (ЭБС):**

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>

2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» [www.znanium.com](http://www.znanium.com)
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

#### **Профессиональные базы данных:**

1. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
2. Scopus <http://www.scopus.com/>
3. ScienceDirect [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com)
4. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
5. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
6. Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru>
7. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ)) <https://rusneb.ru/>
8. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prlib.ru/>
9. Электронная коллекция Оксфордского Российского Фонда <https://ebookcentral.proquest.com/lib/kubanstate/home.action>
10. Springer Journals <https://link.springer.com/>
11. Nature Journals <https://www.nature.com/siteindex/index.html>
12. Springer Nature Protocols and Methods <https://experiments.springernature.com/sources/springer-protocols>
13. Springer Materials <http://materials.springer.com/>
14. zbMath <https://zbmath.org/>
15. Nano Database <https://nano.nature.com/>
16. Springer eBooks: <https://link.springer.com/>
17. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
18. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

#### **Информационные справочные системы:**

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

#### **Ресурсы свободного доступа:**

1. Американская патентная база данных <http://www.uspto.gov/patft/>
2. Полные тексты канадских диссертаций <http://www.nlc-bnc.ca/thesescanada/>
3. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>);
4. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://www.minobrnauki.gov.ru/>;
5. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>;
6. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>;
7. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/> .
8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>);
9. Проект Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина "Образование на русском" <https://pushkininstitute.ru/>;
10. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>;
11. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>;
12. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;
13. Образовательный портал "Учеба" <http://www.ucheba.com/>;

14. Законопроект "Об образовании в Российской Федерации". Вопросы и ответы [http://xn--273--84d1f.xn--p1ai/voprosy\\_i\\_otvety](http://xn--273--84d1f.xn--p1ai/voprosy_i_otvety)

### **Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:**

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий <http://mschool.kubsu.ru;>
4. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>
5. Электронные образовательные ресурсы кафедры информационных систем и технологий в образовании КубГУ и научно-методического журнала "ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ" <http://icdau.kubsu.ru/>

### **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

На этапе обучения китайскому языку основное внимание уделяется системному расширению активного словарного запаса в социально-культурной и профессиональной сферах коммуникации, овладению ресурсами лексической, грамматической и синонимии, необходимыми для более гибкого выражения мысли, развитию навыков прагматического владения языком, умению правильно выстраивать высказывание, адекватно отбирая языковые средства для выполнения коммуникативного задания.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала. Тексты, представленные в учебнике курса, являются аутентичными фрагментами. Они являются основным источником языковой и лингвострановедческой информации по изучаемой теме. Они не только служат для знакомства с различными аспектами жизни Китая, но и способствуют расширению лексического запаса студентов, совершенствованию владения грамматическим материалом. Тексты занимательны и дают возможность для широкого обсуждения и выражения разнообразных мнений.

В аудитории осуществляется устный перевод текстов с предварительной домашней подготовкой задания. В ходе перевода текста студентом преподаватель комментирует языковые единицы, которые вызывают наибольший интерес или наибольшую сложность с лингвистической, страноведческой или тематической точек зрения, контролируя адекватное восприятие и понимание студентом неадаптированного языкового материала, насыщенного эксплицитной и имплицитной информацией. Лингвострановедческие реалии, а также трудные в аспекте перевода, лексики или грамматики языковые единицы выносятся в послетекстовые задания, где предлагаются упражнения на подбор эквивалентов, комментарий словосочетаний и письменный перевод на русский язык отдельных фрагментов текста. Для проверки понимания студент выполняет упражнение, содержащее вопросы к тексту.

Система лексических упражнений курса ориентирована на расширение активного лексического запаса по изучаемой теме. Лексические единицы, представленные в упражнениях, анализируются с точки зрения полисемантических и деривационных возможностей их функционирования. Значение слов и словосочетаний и их сочетаемость проиллюстрированы соответствующими примерами. Лексические упражнения выполняются в соответствии с предложенным заданием.

На завершающем этапе изучения темы урока предлагается выполнить двусторонний перевод беседы или интервью с последующим обсуждением содержания. На завершающем этапе изучения каждой лексической темы предлагается выполнить итоговые упражнения с целью обобщения пройденного материала и контроля его

усвоения. На каждом занятии преподаватель проводит устный опрос, а по завершении раздела аудиторную контрольную работу и анализирует ошибки, допущенные студентами. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

### 7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа 240а	Учебная мебель	Не предусмотрено
Учебная аудитория 254а - для проведения занятий лекционного типа - для проведения занятий семинарского типа - для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации - для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Учебная мебель	Не предусмотрено
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа 244а	Учебная мебель	Не предусмотрено
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа 255	Учебная мебель	Не предусмотрено

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. А257 (компьютерный класс))	Учебная мебель, Проектор LG LP XG 22 – 1шт., Принтер HP LJ1020 – 1шт., Плоттер HP DJ -	

	<p>500 – 1шт., Принтер Epson Aculaser C 1900 – 1шт., Видеодвойка Philips 21 – 1шт., Сервер – 1шт., Компьютер персональный №2 (блок Lenovo Think Cente, монитор Acer,клав.мышь. - 15шт., МФУ UP LJ MFP V435 – 1шт., Ст. Раб.U20\17 View Sonic – 1шт., Коммутатор D-Link – 1шт., Монитор TFT 17 Samsung 740 N – 1шт., Принтер HP – 1шт., Ст раб U20\17 View SonicTFT – 1шт., Экран на треноге 180x180 белый – 1шт., Клавиатура Win 95 – 1шт., Колонка Creative – 1шт., Колонка Genius – 1шт.,</p>	
--	---	--